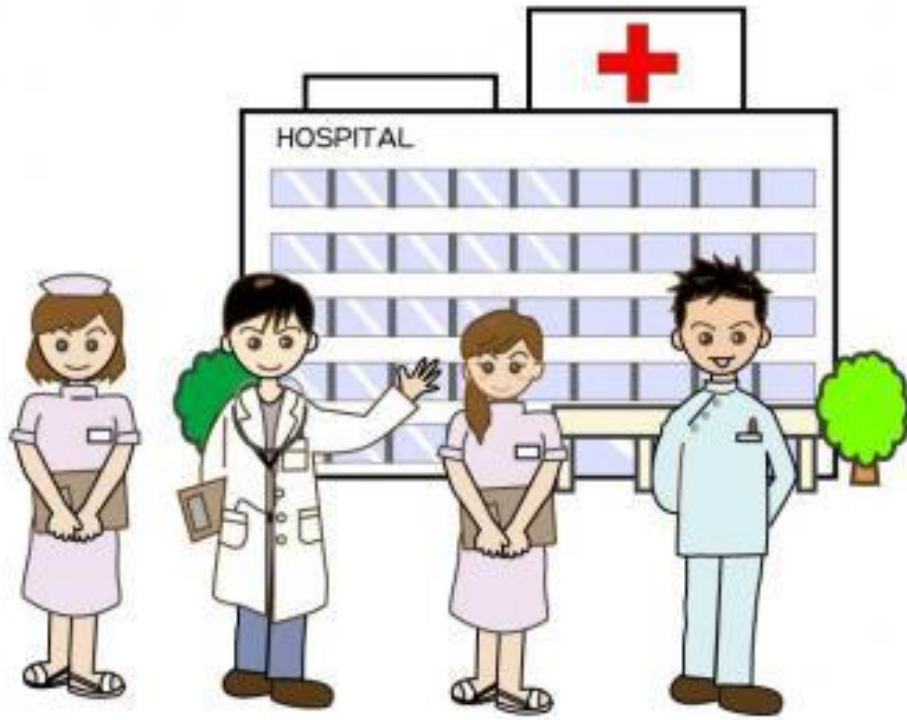


びょうき

病気になったら.....

यदी बिरामी भएमा.....



(c)フリーメディカルイラスト図鑑

にほんごきょうしつ
日本語教室いわて「和」

इवाते जापानीज भाषा क्लस् 'वा'

はじめに

この冊子は、日本で暮らす外国人の方々が、病院へ行く時、また子どもを病院へ連れていかれる際に言葉の不安を和らげ、少しでも役に立てるように作成しました。

通院される場合は、ぜひこの冊子を持参し、役立ててください。

日本語教室いわて「和」

योपुस्तिका जापानमा बस्ने सम्पूर्ण नेपालीहरुको लागि
सुबिधाको निमित्त तयार गरिएको हो ।
कृपया अस्पताल जादा यो पुस्तिकाको सदुपयोग गर्नुहोला भन्ने
आशा राक्दछौ ।

जापानीज भाषाक्लस् "वा"

も く じ

目次 पुस्तक - सुची

1. ^{びょういん}どこの病院へいきますか कुन अस्पताल मा जादा ठिक हुन्छ ?
びょういん も
2. ^{びょういん}病院に持っていくもの अस्पताल जानु भन्दा अगाडि लैजानु पर्ने कुराहरु
びょういんうけつけ まちあいしつ
3. ^{しんさつしつ}病院受付、待合室で अस्पताल रिसेप्शन डेस्क, प्रतीक्षालयमा (वेटिंग रूममा)
4. ^{ぐあい}診察室で ^{わる}डाक्टरको ^{ゆび}कोठा भित्र
5. ^{もんしんかい}具合の悪いところを ^{わしゆう}指さしてください डाक्टर लाई दुखेको ठाउँ देखाउनु होला
もんしんかい わしゆう
- 《^{はつねつ}問診会話集》 डाक्टर र बिरामीको कुराकानी
はつねつ
6. ^{せき}発熱 ज्वरो
せき
7. ^{ふくつう}咳 खोकी
ふくつう
8. ^{げり}腹痛 पेट दुख्यो
げり
9. ^{おうと}下痢 झाडापखाला
おうと
10. ^{ほっしん}嘔吐 बान्ता
ほっしん
11. ^{けいれん}発疹 बिबिरा (चिलाउने)
けいれん
12. ^{しんさつ}痙攣 मुस्लो पल्टने रोग
しんさつ
13. ^{しんさつ}診察が ^お終わったら जाच गरि सकेपछि
しんさつ お
14. ^{くすり}薬の種類と ^{しゆるい}薬の ^{くすり}飲み方 ^のऔषधि (किशिम र ^{かた}लिने तरिका)
くすり しゆるい くすり の かた
15. ^{もんしんひょう}問診票 प्रश्नावली
もんしんひょう
16. ^{しんりょうじかん}診療時間外に ^が体 ^{からだ}の ^{ぐあい}具合が ^{わる}悪くなったら अस्पताल बन्द भएपछि बिरामी भएमा
しんりょうじかん が からだ ぐあい わる

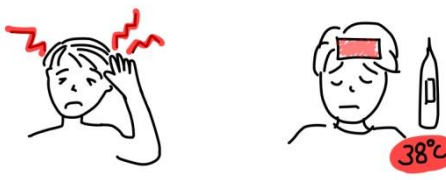

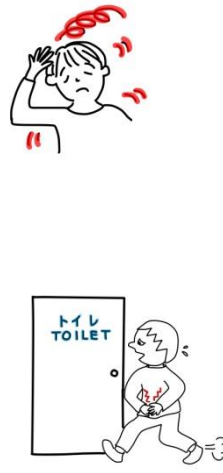
びょういん い



1. どの病院へ行きますか？

कुन अस्पतालमा जादा ठिक हुन्छ ?

しょうじょう

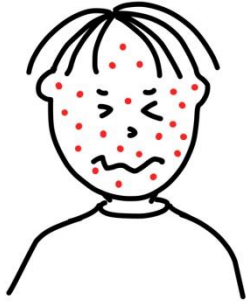
【症状】 लक्षणहरु

<p>ないか 内科 फिजिशिएन्</p>  <p>いちょうか 胃腸科 गास्त्रोलोजी</p> 	<p>せきで 咳が出る खोकी लागेमा</p> <p>ねつ 熱がある ज्वरो आएमा</p> <p>ずつう 頭痛</p> <p>टाउको दुखेमा</p> <p>めまい</p> <p>रिंगटा लागेमा</p> <p>なかいた お腹が痛い</p> <p>पेट दुखेमा</p> <p>はけげり 吐き気・下痢</p> <p>बान्ता・झाढा पखाला</p> 
<p>しょうにか 小児科 बच्चाको डाक्टर</p>	<p>こびょうき 子どもの病気</p> <p>बच्चालाई लाग्ने रोगहरु</p>

<p>げ か 外科</p>  <p>सर्जिकल डिपार्टमेन्ट</p> <p>せいけい げ か 整形外科 अर्थोपेडिक्स</p>	<p>け が 怪我 घाउँ भएमा</p> <p>ようつう 腰痛 ढाड दुखेमा</p> <p>こっせつ 骨折 हड्डी भाचेमा</p> <p>だ ぼく 打撲 चोट लागि सुन्नेमा</p> <p>ねんざ 捻挫 मड्केमा</p>
<p>さん ぷ じん か 産婦人科</p> <p>प्रसव चिकित्सालय</p> <p>ふ じん か 婦人科 स्त्री बिशेससेग्म</p>	<p>しゅっさん 出産 बच्चापाउने भएमा</p> <p>じょせいとくゆう びょうき 女性特有の病氣</p> <p>महिला लाई लाग्ने रोगहरु</p>
<p>がん か 眼科 आँखाको डाक्टर</p>	<p>め びょうき 目の病氣 आँखाको रोगहरु</p>
<p>じ び か 耳鼻科 कान नाक घाँटी</p>  <p>बिशेससेग्म</p>	<p>みみ いた とき 耳が痛い時 कान दुखेमा</p> <p>のど いた とき 喉が痛い時 घाँटी दुखेमा</p> <p>みみ き 耳が聞こえないとき</p> <p>कान राम्ररी सुन्न नसकेमा</p>
<p>し か 歯科 दाँतको डाक्टर</p>	<p>むし ば 虫歯 दाँत किराले खाएमा</p> <p>しつう 歯痛 दाँत दुखेमा</p>

ひ ぶ か

皮膚科 छालाको डाक्टर



やけど

पोलेमा



しっしん

湿疹 छालारातो भै चिलायेमा

かゆ とき
痒い時

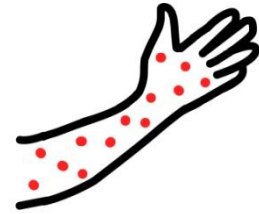
चिलाउने

भएमा

ほっしん

発疹

छालामा बिबिरा आएमा



2. 病院びょういんに持もっていくもの

अस्पताल जानु भन्दा अगाडि लैजानु पर्ने कुराहरु

おとな じゅしんじ
【**大人の受診時**】 बएशक लाई डाक्टरबाट उपचार गर्दा

- けんこうほけんしょう
健康保険証 हेल्थ इन्सुरेन्स कार्ड (बिमाकार्ड)
- しんさつけん
診察券 बिरामी को जाच्ने कार्ड
- くすりてちょう
お薬手帳 औषधी को रेकर्ड राख्ने पुस्तिका
- げんざい の くすり
現在飲んでいる薬

अहिले खाइ राख्नु भएको औषधी

- わ おり じ な る もん しん ひょう
【**「和」オリジナル問診票**】

जापानिज भाषा क्लस् "वा" ले बनाएको प्रश्नावली

こども じゅしんじ
【**子供の受診時**】 बच्चालाई डाक्टरबाट उपचार गर्दा

- けんこうほけんしょう
健康保険証 हेल्थ इन्सुरेन्स कार्ड ((बिमाकार्ड))
- しんさつけん
診察券 बिरामी को जाच्ने कार्ड
- くすり て ちょう
お薬手帳 औषधी को रेकर्ड राख्ने पुस्तिका
- げんざい の くすり
現在飲んでいる薬 अहिले खाइ राख्नु भएको औषधी
- ぼ し て ちょう
母子手帳 बच्चा र आमाको रेकर्ड राख्ने पुस्तिका

にゅうようじ いりょうひ じゅきゅうものしょう

▪ **乳幼児医療費受給者証**

जापानिज सरकार बाट बच्चाको लागि पाउने सुबिधाको फारम

しんせいばしよ もりおかしやくしよほんかん
(申請場所:盛岡市役所本館2F)

ठेगाना: मोरिओका सियाकस्यो होनकान 2F

(मोरिओका सिटीअफिसको मेनबिल्डिंग 2F बाट जापानिज

सरकारबाट बच्चाकोलागि पाउने सुबिधाको फारम प्राप्तगर्न

सक्नु हुनेछ ।)

▪ **おむつ डाईपर**

ほにゅうびん き い

▪ **哺乳瓶やお気に入りのおもちゃ**

दुध खाने बोत्तल अथवाबच्चा लाई मनपर्ने खेलौना

ねつ こ めも नेつがたぐらふ

▪ **熱のある子はメモか熱型グラフ**

बच्चा लाई कति ज्वोरो आएकोछ भनेर थाहा पाउनेको निमित्त

तयार पारिएको चार्ट

わ おりじなるもんしんひょう

▪ **「和」オリジナル問診票**

जापानिज भाषा क्लस् "वा" ले बनाएको प्रश्नावली

びょういんうけつけ まちあいしつ
3. 病院受付、待合室で

अस्पताल रिसेप्शनडेस्क, प्रतीक्षालयमा (वेटिंगरूममा)

もんしんひょう わ おりじなる だ
«問診票(和オリジナルのもの)を出してください»

कृपया मेडिकल अन्तरबार्ता सिट निकाल्नु होस

(“वा ”ले दिएको ओरिजिनल प्रश्नावली)

よ ま ちゅうい
◎ 呼ばれるまで、待っているときに注意すること

पखीरहेको बेला, बोलाउनुभन्दा अगाडी ध्यान दिनु पर्नेकुराहरु

- しんさつまえ の もの た もの あた
▪ 診察前に飲み物や食べ物を与えないでください。

くち なか み
口の中がよく見えません。

डाक्टरले चेकगर्नु भन्दा अगाडी केहिपनि खानेपिने नगर्नुहोला

मुखभित्र खाना भएमा डाक्टरले राम्ररी देख्न सक्दैनन् ।

- といれ い かんごし し
▪ トイレに行きたくなったら、看護師に知らせてください。

しら ばあい
調べる場合があります。

पिसाब आयो भाने नर्षलाई सोध्नुहोला ।

डाक्टरले पिसाब जान्चन चाहेको पनि हुनसक्छ ।

- は 吐いた、なか お腹がいた 痛い、ぜいぜい ゼイゼイとくる 苦しい、ぐったりしている、
もう などのときは、で 申し出て下さい。
じゅんばん 順番をはや 早めてしんさつ 診察するひつよう 必要があるかもしれません。

बान्ता आउलाजस्तो, पेट दुख्यो भने, एकदमै थकाई लाग्यो भने,
अथवा सहननसक्ने कुराभयो भने नर्षलाई भन्नुहोला| तपाइंको
पालो अगाडी सारेर छिटो जचाउन आवशेकता पर्न सक्छ |

4. 診察室で しんさつしつ डाक्टरको कोठा भित्र

• くち口をあけてください。 कृपया आँ गरेर मुख खोल्नु होला ।

• した だ舌を出してください。 कृपया जिब्रो बहिर निकाल्नु होला ।

• なか だお腹を出してください。 कृपया पेट देखाउनु होला ।

• せ なか だ背中を出してください。 कृपया ढाड देखाउनु होला ।

• む ね うえ む ねあお向けに寝てください。(上を向いて寝てください)

कृपया माथि हेरेर सुत्नु होला ।

• ね した む ねうつぶせに寝てください。(下を向いて寝てください)

कृपया तल हेरेर सुत्नु होला ।

• うし後ろをむいてください。 कृपया पछाडी फर्केनु होला ।

◎ しんさつ う ちゅうい 診察を受けるときの注意

उपचार पाउदा ध्यान दिनु पर्ने कुराहरु ।

• ぬ ふく き脱ぎやすい服を着ていきましょう。

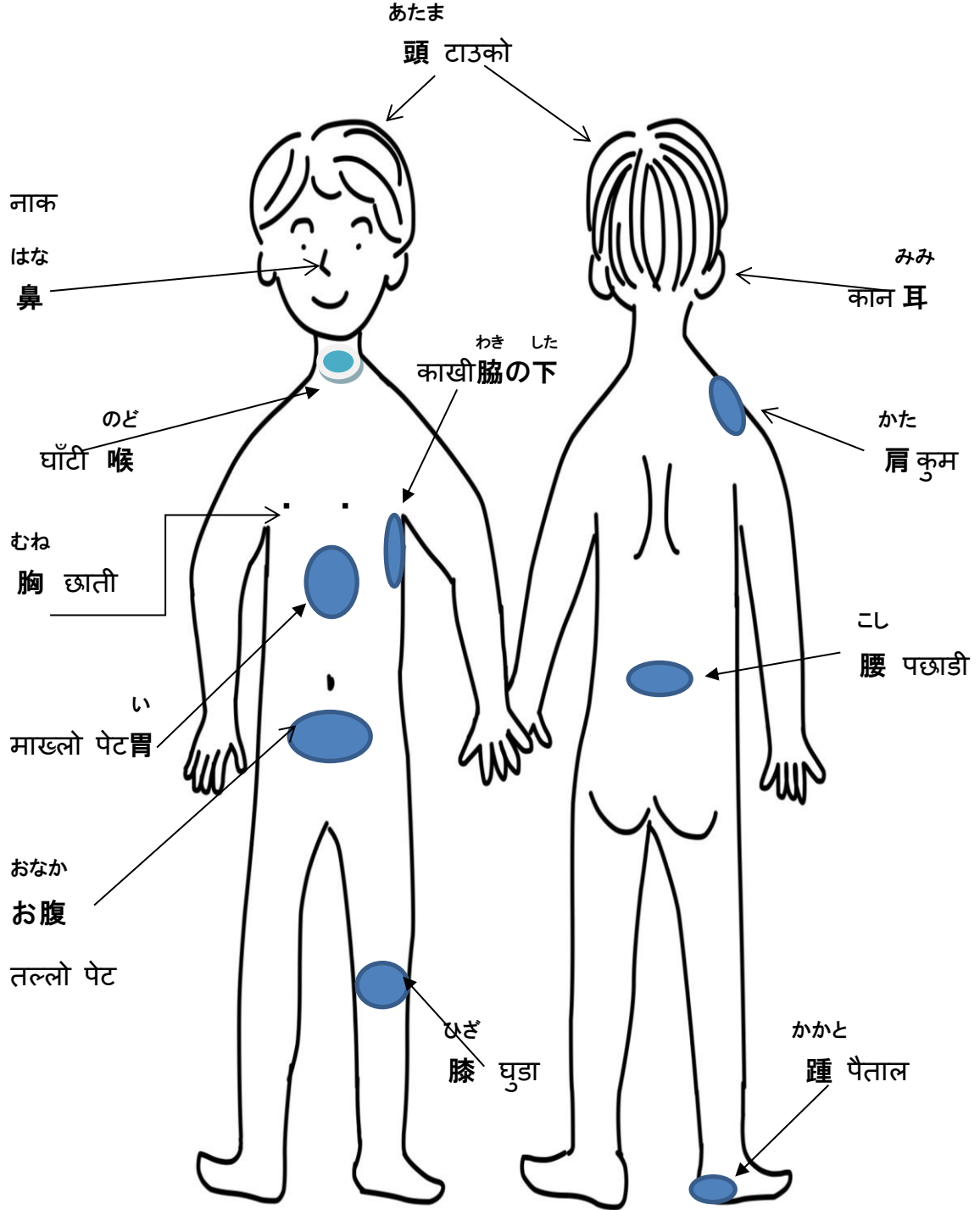
सजिलै सित निकाल्न सक्ने कपडा लगाउनु होला ।

• けしょうなるべく 化粧はしません。

सकेसम्म सिंगार नगर्नु होला ।

5. ^{ぐあい} ^{わる} ^{ゆび} 具合の悪いところを指さしてください。

दूखेको ठाउँ देखाउनु होला



6. 【発熱】 ज्वोरो

1. 医師 : どうされましたか?

डाक्टर : तपाईंलाई के भयो ?

2. 患者 : 熱があります。

बिरामी : ज्वोरो आयो ।

3. 医師 : いつから熱がありますか ?

डाक्टर : कहिलेबाट ज्वोरो आयो ?

4. 患者 : 昨日 (おととい/今日)の 朝(昼/夜/夜中)
からです。

बिरामी : हिजो (अस्तीबाट , आजबाट) आज बिहानबाट
दिउसो , राती

_____ 時 _____ 分 からです。

_____ बजे _____ मिनेटबाट हो ।

5. 医師 : 一番高かった熱は何度でしたか ?

डाक्टर : तपाईंको ज्वोरो कती चडेको छ ?

6. 患者 : _____ 度 _____ 分 です。

बिरामी : _____ डिग्री ।



さむけ
寒気がする

जाडो भएर काम्नु

7. 【^{せき}咳】 खोकी

1. 医師：^{いし} どうされましたか？

डाक्टर : तपाईंलाई के भयो ?

2. 患者：^{かんじゃ} ^{せき} ^で 咳が出ます(あります)。

बिरामी : कोकी लाग्यो |

3. 医師：^{いし} いつからですか？

डाक्टर : कहिलेबाट लागेको ?

4. 患者：^{かんじゃ} ^{きのう} ^{きょう} ^{あさ} ^{ひる} ^{よる} ^{よなか} 昨日(おととい/今日)の朝(昼/夜/夜中)からです。

बिरामी : हिजो (हिजोछाडी अस्ती / आज) बिहान (दिउशो / साँज / राती)बाट

5. 医師：^{いし} ^{たん} 痰がでますか。

डाक्टर : खकार पनि आउंछ ?

6. 患者：^{かんじゃ} はい、でます。 いいえ、出ません。

बिरामी : आउंछ | आउंदैन |

7. 医師：^{いし} ^{なにいろ} ^{たん} 何色の痰ですか

डाक्टर : खकार कस्तो रंगको छ ?

8. 患者：^{かんじゃ} ^{きいろ} ^{たん} 黄色の痰です。 ^{しろ} ^{たん} 白い痰です。

बिरामी : पंहेलो रंगको सेतो रंगको



8. 【腹痛】 पेटदुख्यो

1. 医師： どうされましたか？

डाक्टर : तपाईंलाई के भयो ?

2. 患者： 腹痛があります。

बिरामी : मलाई पेट दुख्यो ।

3. 医師： いつから腹痛がありますか？

डाक्टर : कहिले बाट तपाईंलाई पेट दुख्यो ?

4. 患者： 昨日(おととい/ 今日)の朝(昼/ 夜/
夜中)からです。

बिरामी : हिजो (अस्ती बाट , आज बाट) आज बिहान
बाट दिउसो ,राती

5. 医師： だんだん腹痛が強くなりましたか？

डाक्टर : बिस्तारै बिस्तारै दुख्दै आयो ?

6. 患者： 強くなりました強くなりません

बिरामी : बेसकरी दुख्यो बेसकरी दुखेन

7. 医師： 腹痛の場所はどこですか？

डाक्टर : पेटको कुन ठाउँमा दुख्यो ?

8. 患者： 腹痛の場所を示す。

बिरामी : डाक्टरलाई दुखेको ठाउँ देखाउनु होला ।



9. 【下痢】 झाडापखाला

1. 医師：どうされましたか？

डाक्टर： तपाईंलाई के भयो ?

2. 患者：下痢をしています

बिरामी： झाडापखाला लाग्यो ।

3. 医師：いつから下痢がありますか？

डाक्टर： कहिले बाट झाडापखाला लाग्यो?

4. 患者：昨日(おととい/今日)朝(昼/夜/夜中)からです。

बिरामी： हिजो (अस्ती बाट , आज बाट) आज बिहान
बाट दिउसो ,राती

5. 医師：一日に何回の下痢がありますか？

डाक्टर： दिनमा कति पटक दिशा हुन्छ ?

6. 患者：一日に_____回の下痢があります。

बिरामी： दिनमा_____ पटक दिशा हुन्छ ।

7. 医師：下痢は水のようなですか？それとも柔らかい便ですか？

डाक्टर： दिशा पातलो हुन्छ? अथवा पानीजस्तो पातलो
हुन्छ ?

8. 患者：□柔らかい便です□水のようなです

बिरामी： □पातलो दिशा । □ पानीजस्तो पातलो।



10. 【^{おうと}嘔吐】 बान्ता

1. 医師：^{いし} どうされましたか？

डाक्टर : तपाईंलाई के भयो ?

2. 患者：^{かんじゃ} ^は 吐きました ।

बिरामी : बान्ता भयो ।

3. 医師：^{いし} ^は いつから吐きましたか？

डाक्टर : कहिलेबाट बान्ता भयो ?

4. 患者：^{かんじゃ} ^{さくじつ} ^{きょう} ^{あさ} ^{ひる} ^{よる} ^{よなか} 昨日(おととい/今日)の朝(昼/夜/夜中)からです。

बिरामी : हिजो (हिजोछाडी अस्ती / आज) बिहान (दिउशो / साँज / राती)बाट

5. 医師：^{いし} ^{なんかい} ^は 一日に何回吐きましたか？

डाक्टर : दिनमा कतिपटक बान्ता हुन्छ ?

6. 患者：^{かんじゃ} ^{いちにち} ^{かい} ^は 一日に _____ 回 吐きます。

बिरामी : एक दिनमा _____ पटक बान्ता हुन्छ ।

7. 医師：^{いし} ^{すいぶん} ^と ^は 水分を取ると吐きますか？

डाक्टर : कुनैकुरा पिए पछि बान्ता हुन्छ ?

8. 患者：^{かんじゃ} ^は はい、吐きます。 बिरामी : हुन्छ ।

いいえ、吐きません。 बिरामी : हुदैन ।



11. 【発疹】 बिबिरा (चिलाउने)

1. 医師: どうされましたか。

डाक्टर: तपाईंलाई के भयो ?

2. 患者: 発疹があります。

बिरामी: बिबिरा आयो ।

3. 医師: いつから 発疹がありますか。

डाक्टर: कहिले बाट बिबिरा आयो ?

4. 患者: 昨日(おととい/今日)の朝(昼/夜/夜中)からです。

बिरामी: हिजो (अस्ती बाट , आज बाट) आज बिहान बाट(दिउसो ,राती)

5. 医師: 体のどこから 発疹が 出始めましたか。

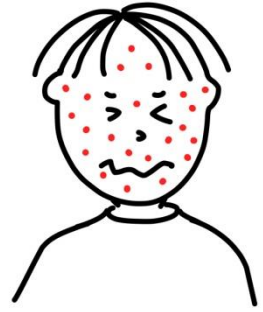
डाक्टर: शरीरको कुन ठाउँबाट पहिला देखा पर्यो ?

6. 患者: (発疹の場所を示す)

बिरामी: डाक्टरलाई शुरुभएको ठाउँ देखाउनु होला ।

7. 医師: かゆみは ありますか。

डाक्टर: बिबिरा आएको ठाउँ चिलाउंछ ?



8. ^{かんじゃ}患者: はい。 いいえありません。

बिरामी : चिलाउंछ चिलाउंदैन

9. ^{いし}医師: _____にかかったことが ありますか。

डाक्टर : _____ लागेको छ ?

はしか दादुरा ^{ふうしん}風疹 ^{るべला}रुबेला ^{みず}水ぼうそう ठेउला

おたふくかぜ गाँड

^{ひやくにちぜき}百日咳 लहरेकोकी

^{とつぱつせいほっしんしょう}突発性発疹症 त्यसैचिलाउने रोग

^{じんましん}じんましん एलर्जी बाट आउने बिबिराहरू

12. 【^{けいれん}痙攣】 मुस्लोपल्टनेरोग

1. 醫師：^{いし} どうされましたか。

डाक्टर : तपाईंलाई के भयो ?

2. 患者：^{かんじゃ} ^お けいれんを 起こしました。

बिरामी : म एक्कासी मुस्लो पल्टे ।

3. 醫師：^{いし} ^お いつ けいれんを 起こしましたか。

डाक्टर : कहिले मुस्लो पल्टिनु भयो?

4. 患者：^{かんじゃ} ^{きのう} 昨日(おととい/きょう)の朝(^{あさ} 昼/^{ひる} 夜/^{よる} 夜中)^{よなか} です。

बिरामी : हिजो (अस्ती बाट , आज बाट)

आज बिहान बाट दिउसो ,राती

5. 醫師：^{いし} ^{なんぶんかん} 何分間けいれんは ^{つづ} 続きましたか。

डाक्टर : कति मिनेट सम्म मुस्लो पल्टिनु भयो?

6. 患者：^{かんじゃ} _____ ^{ぶんかん} 分間 ^{つづ} 続きました。

बिरामी : _____ मिनेट सम्म ।

7. 醫師：^{いし} ^{なんかい} 何回 ^お けいれんを 起こしましたか。

डाक्टर : अहिलेसम्म कति पटक मुस्लो पल्टिनु भयोको छ ?

8. 患者：^{かんじゃ} _____ ^{かい} 回 ^お 起こしました。

बिरामी : अहिलेसम्म _____ पटक ।

13. ^{しんさつ} ^お 診察が終わったら ^{じゃँचगरि} सकेपछि

◎^{कैकेई} 会計 ^{हिसाब} (बिल)

- ^{कैकेई} 会計をしてください。

बिल तिर्न जानु होला ।

- ^{कुसुरी} 薬があるときは ^{श्योहोसेन} 処方箋 ^{दे} が出ます。

औषधीको (दबाईको) जरुरि भएमा डाक्टरले सुझाब (पर्ची)

दिनुहुनेछ

◎^{श्योहोसेन} 処方箋 ^{सुझाब} (पर्ची)

^{श्योहोसेन} 処方箋 ^{योत्तकै नै} 4日 ^{च्योउगी यत्तकै} 以内に ^{मो} 調剤薬局 ^{मो} に行って ^{कुसुरी} お薬 ^{मो} をも

らってください。

डाक्टरको पर्ची लिएर औषधि पसल बाट औषधि ४ दिन भित्र

ल्याउनुहोस ।

☆ ^{वा}「和」^{ओरिजिनार} オリジナル ^{मोनशिनह्योउ} の間診票 ^{मो} を持って ^{मो} 行って ^{मो} ください。

☆ जापानिज भाषा क्लस् "वा" ले बनाएको प्रश्नावली आफूसित

लाग्नुहोस ।

☆ ^{वा}「和」^{ओरिजिनार} オリジナル ^{कुसुरी} 的 ^{कता} 「薬の飲み方」 ^{मो} を持って ^{मो} 行って ^{मो} ください。

☆ जापानिज भाषा क्लस् "वा" ले बनाएको (औसधि खाने तरिका

को पत्र) आफूसित लाग्नुहोस ।

びょういんちか ちょうざいやっきょく いえ ちか ちょうざいやっきょく う と
病院近くの調剤薬局か、家の近くの調剤薬局でも受け取ること
ができます。

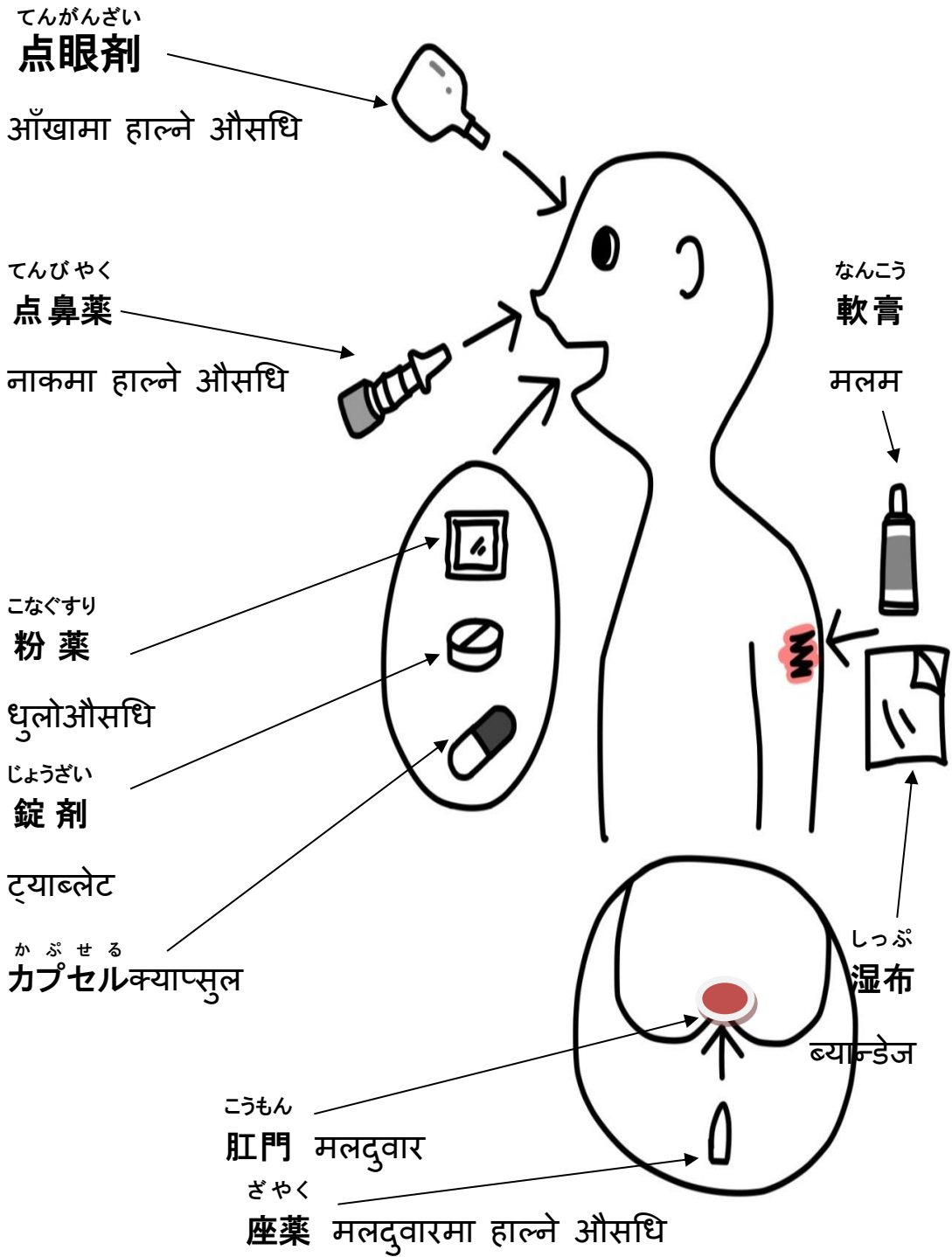
अस्पतालको नजिकैको औषधि पसल अथवा घरको नजिकैको औषधि
पसल बाट औषधि किन्न सकिन्छ ।

くすり わす
お薬は忘れずに
の
飲みましょう！

नबिसिकन औसधी लिनुहोला !



14. << ^{くすり} ^{しゆるい} 薬の種類 >> औसधिकोकिसिम



くすりのかた 【薬の飲み方】 (औषधीलिनेतरिका)

(こぴー つか コピーしてお使いください कृपया यो पाण्ना आस्पताल जादा फोटोकपी गर्नु होला

れい いちにち さんかい しょくご にじょう ふくよう
例 : 1日 3回 食後 2錠 服用してください。

उधारण : २ वटा ट्याब्लेट दिनमा ३ पटक खाना खाए पछी लिनुहोला ।

	<input type="checkbox"/>	<small>しょくぜん</small> 食前	खाना खानु भन्दा अगाडि
	<input type="checkbox"/>	<small>しょつかん</small> 食間	खानाको बिचको समयमा
	<input checked="" type="checkbox"/>	<small>しょくご</small> 食後	खाना खाएपछी
	<input checked="" type="checkbox"/>		<small>じょう</small> 錠
ट्याब्लेट	3		2
<small>いちにち</small> 1日		<small>かい</small> 回	
		<input type="checkbox"/>	<small>くうふくじ</small> 空腹時 खालीपेटमा
		<input type="checkbox"/>	<small>ほう</small> 包 कयाप्शुल
		<input type="checkbox"/>	<small>ね</small> <small>まえ</small> 寝る前 सुत्नु भन्दा अगाडि
दिनमा	3	पटक)	
	<input type="checkbox"/>	<small>いちにち</small> <small>さんかい</small> 1日 3回	とは <small>あさ</small> <small>ひる</small> <small>ゆう</small> 朝・昼・夕
			दिनमा ३ पटकभनेको बिहान, दिउँशोर बेलुकी हो ।

しょくご 食後 . . . しょくじ お 食事が終わってから さんじつぷんい ない ふくよう 30分以内に服用

खानाखाएपछी...भनेको खाना खाइसकेपछी ३० मिनेट भित्र औषधी लिनुहो ।

□ しよくぜんさんじつぶん 食前 30分 . . . しよくじまえさんじつぶん 食事前 30分 ふくよう に服用

खाना खानु भन्दा ३० मिनेट अगाडि . . . भनेको खाना खानु भन्दा ३० मिनेट अगाडि औषधी लिनुहो ।

□ しよくच्योकぜん 食直前 . . . しよくじ 食事 と च्योकぜん 食事 ふくよう 取る直前に服用

खाना सुरु गर्नु भन्दा अगाडि . . . भनेको खाना मुखमा हाल्नु भन्दा अगाडि औषधी लिनुहो ।

□ श्योत्तकान 食間 . . . しよくじ 食事 しよくじ 食事 あいだ 之間 ふくよう 服用

खानाको बिचको समयमा . . . भनेको २ वटा खानाको बिचको समयमा (उधारण : दिउँशो र बेलुकीको खानाको बिचको समयमा) औषधी लिनुहो ।

□ ने 寝 माえ 前 . . . ね 寝 माえ 前 じつぶん 10分 ~ にじつぶん 20分、でき 出来る みず だけたく みず さんの みず 水

の 飲 じょうはんしん み お 上 お 半身 お を お 起 お こ お し、お なる お べく お 体 お を お 起 お こ お した お 状 お 態 お を お 作 お っ お て お 服 お 用

सुत्नु भन्दा अगाडि . . . भनेको सुत्नु भन्दा अगाडि १० देखी २० मिनेट अगाडि औषधी लिनुहो । औषधी लिदा बसेर लिनुहोला, पानी पनि राम्रोसँग पिउनुहोला ।

□ とんぶく 頓服 . . . びょうき 病氣 しやうじやう の お 症 お 状 お に お 応 お じて、つどの 其 くすり 都 くすり 度 くすり 飲 くすり む くすり 薬

एक पटक लिने औषधी . . . रोगको अवाशेकता हेरेर लिने औषधी हो ।

□ ^{ざやく}座薬・・・^{こうもん}肛門^いから^{くすり}入れる薬です。^{げねつ}解熱・^{いたみど}痛み止めなどです。

मलदुवारमा हाल्ने औषधी...भनेको मलदुवारमा हाल्ने औसधि हो ।

यसले ज्वरो र दुखाइ कम गर्छ ।

□ ^{ぐすり}うがい薬・・・^{いっかい}1回_____ml ^{てき}または_____滴 ^をコッ

^{はんぶん}半分^{うす}に薄めて^{うがい}をする。^{ぐすり}うがい薬^のは^飲まないでください。

गाँटी मुख कुल्ला गर्ने औषधी...आधा कप पानीमा ___ मिलिलिट र अथवा___

थोपा हालेर गाँटी मुख कुल्ला गर्नु होला । **योऔषधी नपिउनु होला ।**

□ ^{なんこう}軟膏・・・^{いちにち}1日_____ ^{かい}回 ^ぬ塗ってください。

मलम...दिनमा___पटक लाउनु होला ।

□ ^{しっぶざい}湿布剤・・・^{かんばん}患部に^は貼ってください。

ब्यान्डेज...घाऊ अथवा दुख्ने ठाउँमा लगाउनु होला ।

もんしんひょう
15. 問診票 प्रश्नावली

(コピーしてお使いください कृपयायो पान्ना आस्पताल जादा फोटो कपी गर्नुहोला)

ねん がつ にち
年 साल 月 महिना 日 दिन

<small>なまえ</small> 名前 नाम	<small>おとこ</small> <input type="checkbox"/> 男 पुरुष <small>おんな</small> <input type="checkbox"/> 女 महिला	<small>せいねんがっぴ</small> 生年月日 जन्ममिती <small>ねん</small> _____ 年 साल <small>がつ</small> _____ 月 महिना	<small>さい</small> 才 उमेर
<small>でんわばんごう</small> 電話番号 फोननम्बर <small>けいたいでんわ</small> 携帯電話 मोबाइलनम्बर	<small>じゅうしょ</small> 住所 ठेगाना		
<small>けんこうほけんしょう</small> 健康保険証 हेल्थ इन्सुरेन्सकार्ड <small>あり</small> <small>なし</small> <input type="checkbox"/> 有 छ <input type="checkbox"/> 無 छैन	<small>こくせき</small> 国籍 नागरिक	<small>ことば</small> 言葉 भाषा	

1. दुसरेसक्या. तपाईं लाई के भयो ?

- नेत्सु **熱 ज्वरो**
 हानामिझु **鼻水 पानी जस्तो सिगान आउने**
 औतो **嘔吐 बान्ता**

 सेकि **咳 खोकी**
 हानाञ्जु **鼻詰まり नाकबन्ध**
 हा **吐き वाक्वाक्लाग्ने**

- ^{たん}痰 खकार ^{ふくつう}腹痛 पेटदुखेमा ^{げり}下痢 झाढापखाला
 ^{ずつう}頭痛 टाउको दुखेको ^{べんび}便秘 कब्जिएत ^{けつべん}血便 दिशामा रगत देखा पर्ने
 ^{のど} ^{いた}喉が痛い घाँटी दुखेको ^{どうき}動悸 नारी छिटोछिटो चलने
 ^{かんせつ} ^{いた}関節が痛い जोइन्ट दुख्ने ^{だるい}जिउँ सन्चो छैन
 ^{かゆ}痒み चिलाउंने ^{つかれ}疲れやすい छिट्टै थकाई लाग्ने
 ^{めまい}रिंगटा लाग्ने ^{श्यकよくふしん}食欲不振 खाना नरुच्ने
 ^{いきぎ}息切れ शास फेर्न गार्हो हुने

2. ^{ころ}それは ^{いつ頃}いつ頃からですか。 कहिले बाट भएको ?

^{ねん}年 ^が ^つ月 ^{にち}日 ^{から} ^{दिन}दिनबाट

^{にちまえ}日前 ^{から} ^{दिन}दिन अगाडि बाट

3. ^{ほか}他の ^{いりようきかん}医療機関 ^{くすり}で ^薬薬を ^{もら}もらって ^{いま}いますか。

अरु डाक्टरबाट औषधी लिनु भएकोछ ?

^{はい}छ → ^{やくひんめい}薬品名 औषधीको नाम (लिनुभएकोभए)

^{いいえ}छैन

4. 常用している薬はありますか。

अहिले अरु कुनै किसिमको औषधी खाइ राख्नु भएकोछ ?

はい へ → 薬品名 薬品名 औषधीको नाम (लिनुभएकोभए)

いいえ ैन

5. アレルギーはありますか。तपाईं लाई कुनै किसिमको एलर्जी छ ?

はい → 卵 牛乳 そば 小麦 海老 小麦 海老

小麦 海老

じんましん じんましん

アトピー性皮膚炎 じんましん

その他 じんましん

いいえ

6. 薬で 具合が悪くなったことがありますか。

औषधीले बिशन्चो भएको बेला छ ?

はい へ → 口内炎 熱 口内炎 熱

吐き気 震え 吐き気 震え

発疹 下痢 発疹 下痢

いいえ ैन

7. ^{いま}今までに ^{びょうき}かかった病気はなんですか。

अहिले सम्म तपाईं लाई कुनै रोग लगेको छ ?

- ^{はいえん}肺炎 निमोनीया _____ ^{さい}才 उमेरमा ^{ふうしん}風疹 रुबेला _____ ^{さい}才 उमेरमा
- ^{ぜんそく}喘息 दम _____ ^{さい}才 उमेरमा ^{おたふくかぜ}おたふくかぜ गाँड _____ ^{さい}才 उमेरमा
- ^{みず}水ぼうそう ठेउला _____ ^{さい}才 उमेरमा ^{はしか}हशिका दादुरा _____ ^{さい}才 उमेरमा
- ^{せいひふえん}アトピー性皮膚炎 चर्मरोग _____ ^{さい}才 उमेरमा

8. ^{ひきつけたこと}हिकित्फेतकत ^{あります}हअरलसुतक। अहिले सम्म काम ज्वोरो आएको छ ?

- ^{はい}हअ ^छछ → _____ ^{さい}才 ^{とき}तक ^のन ^時तल बरुषको उमेरमा
- ^{いま}इम ^{なんかい}ननकल ^にनल ^{何回}हह ^{ですか}दसुक

अहिले सम्म कती पटक _____ ^{かい}कल पटक

- ^{いいえ}इइन ^{छैन}छैन

16. 診療時間外に体の具合が悪くなったら

अस्पताल बन्द भएपछि बच्चा बिरामी भएमा

① 盛岡市夜間急患所 (年中無休)

मोरिओका नगरपालिका रात्री आपतकालीन (इमार्जेन्सी)ठाउँमा

जानु होला यो वर्षभरि खोलेको हुन्छ ।

住所 : 盛岡市神明町3-29 盛岡市保健所 2F

ठेगाना : 3-29 सिनमेचो, मोरिओका नगरपालिका

मोरिओका नगरपालिका होक्केनसो 2F

電話 : 019-654-1080 फोन नम्बर : 019-654-1080

② 岩手医科大学/高度救命救急センター

इवाते मेडिकल कलेज / इमार्जेन्सी सेन्टर

住所 : 盛岡市内丸19-1

ठेगाना : 19-1 उचिमारू, मोरिओका नगरपालिका

電話 : 019-651-5111 फोन नम्बर : 019-651-5111

③ 県立中央病院 केनरिचु सेन्ट्रल अस्पताल

住所: 盛岡市上田1-4-1

ठेगाना : 1-4-1 वेदा , मोरिओका नगरपालिका

電話: 019-653-1151 फोन नम्बर : 019-653-1151

きゅうじつとうばん い やっきょく
◎ 休日当番医・薬局

こうほう らん
「広報もりおか」をご覧ください。

बिदाको दिनको इ्युटी डाक्टर र खोल्ने औषदी पशल
मोरिओका नगरपालिकाको शुचना पत्र हेर्नुहोला ।

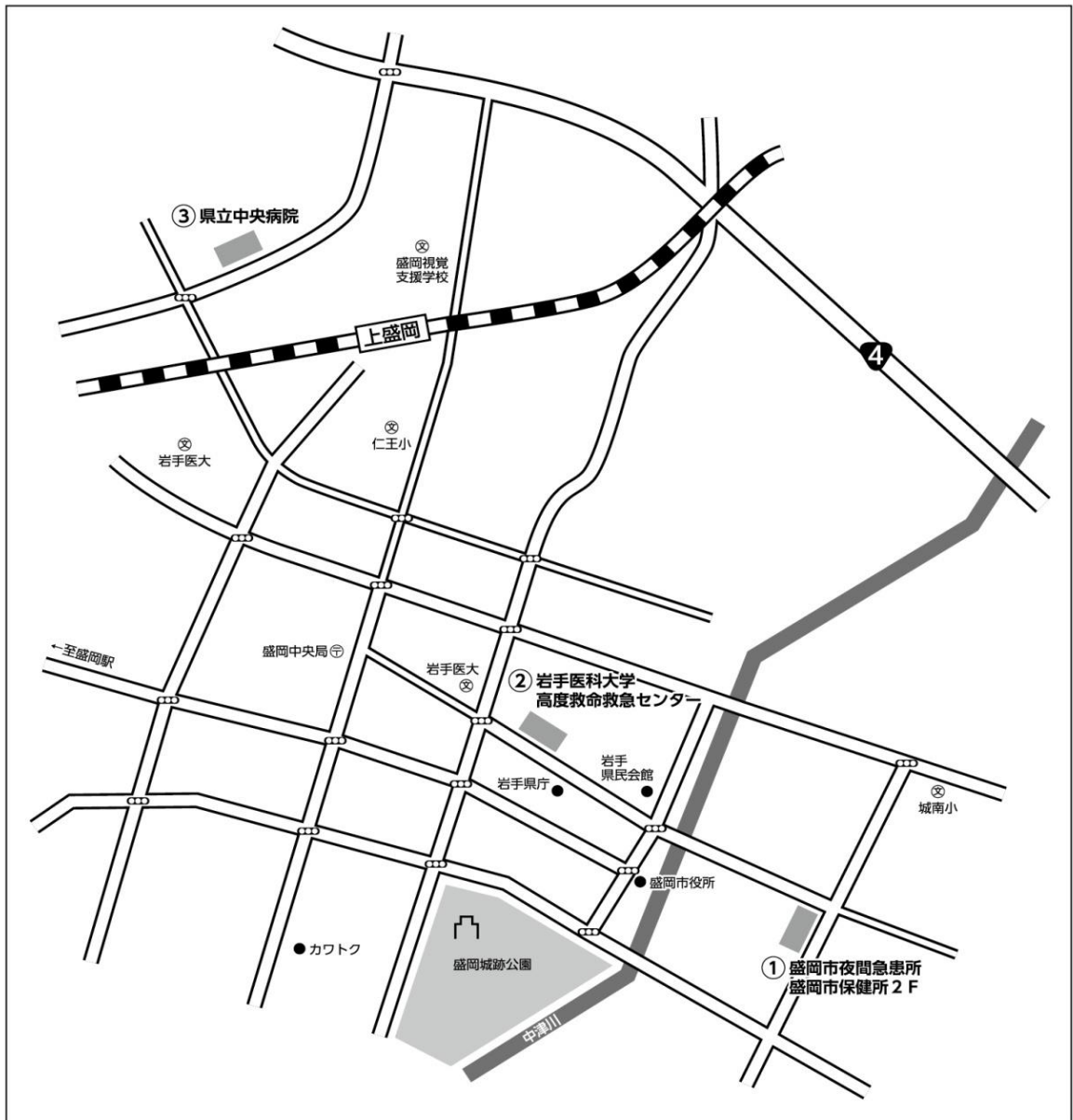
もりおかしやかんきゅうかんじょ もりおかしほけんじょ
① 盛岡市夜間急患所 盛岡市保健所 2F

मोरिओका नगरपालिका रात्री आपतकालीन (इमार्जेन्सी)

いわた いかだいがく こうどきゅうめいきゅうきゅうせんたー
② 岩手医科大学・高度救命救急センター

इवाते मेडिकल कलेज / इमार्जेन्सी सेन्टर

けんりつちゅうおうびょういん
③ 県立中央病院 केनरिचु सेन्ट्रल अस्पताल



病気になったら・・・

2013年3月1日

編集・作成 日本語教室いわて「和」

《参考図書》

・文化庁

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案 教材例集

・財団法人岩手県国際交流協会「子育て問診会話集」

・セルフメディケーション ハンドブック 2012

・多言語医療問診票(国際交流ハーティ港南台)

《イラスト》

・フリーメディカルイラスト図鑑

・文化庁

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案 教材例集